

第十八課
受看護者行動不便
NGƯỜI ĐƯỢC CHĂM SÓC ĐI LẠI
BẤT TIỆN



對話一

阿嬤：阿花，我要上廁所。

Ā Huā, wǒ yào shàng cèsuǒ.

阿花：好，阿嬤，我要扶你下床。

Hǎo, Amà, wǒ fú nǐ xià chuáng.

阿花：我先把你扶起來，慢一點。

Wǒ xiān bǎ nǐ fú qǐlái, màn yìdiǎn.

阿嬤：先把拐杖拿給我。

Xiān bǎ guǎizhàng ná gěi wǒ.

阿花：好，我去拿拐杖給你。

Hǎo, wǒ qù ná guǎizhàng gěi nǐ.

你慢慢站起來。

Nǐ màn màn zhàn qǐlái.

阿嬤：我上好了。

Wǒ shàng hǎo le.

阿花：好，我馬上去處理。

Hǎo, wǒ mǎshàng qù chǔlǐ.

Đối thoại 1

Bà cụ : Hoa, ta muốn đi vệ sinh.

Hoa : Vâng, thưa cụ, con đỗ cụ xuống giường ngay đây.

Con đỗ cụ dậy nhé, chậm thôi ạ.

Bà cụ : Lấy gậy chống cho ta.

Hoa : Vâng, con đi lấy gậy cho cụ, cụ từ từ đứng lên nhé.

Bà cụ : Ta đi vệ sinh xong rồi.

Hoa : Vâng, con đi xử lý ngay ạ.



對話二

阿花：阿公，醫院到了，我幫你拿東西。

Āgōng, yīyuàn dào le, wǒ bāng nǐ ná dōngxi.

阿公：妳先把輪椅一推過來，快一點。

Nǐ xiān bǎ lúnyǐ tuī guòlái, kuài yìdiǎn.

阿花：輪椅來了，我扶你坐輪椅。

Lúnyǐ lái le, wǒ fú nǐ zuò lúnyǐ.

阿公：妳不要扶得太用力，

Nǐ bú yào fú de tài yònglì,

我不太舒服。

wǒ bú tài shūfù.

阿花：好，我輕一點。

Hǎo, wǒ qīng yìdiǎn.

我推你去去找骨科醫生。

Wǒ tuī nǐ qù zhǎo gǔkē yīshēng.

Đối thoại 2

- Hoa : Thưa ông, đã đến bệnh viện rồi, để con giúp ông cầm đồ.
- Ông cụ : Chị mau đẩy xe lăn đến đây, nhanh lên.
- Hoa : Xe lăn đây ạ, để con đỡ ông ngồi lên xe.
- Ông cụ : Chị đừng đỡ mạnh thế, ta khó chịu lắm.
- Hoa : Vâng, con đỡ nhẹ đây. Con đẩy ông đi gặp bác sĩ khoa xương khớp nhé.

生詞一 Tù mới 1

序號 STT	生詞 Tù mới	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	上(廁所)	戸尤ヽ(ちやうヽ ムメヲヽ)	shàng (cèsuǒ)	shàng(cèsuǒ)	Đi vệ sinh
2.	扶	フメヽ	fú	fú	Đỡ
3.	下(床)	丁一丫ヽ (イヌ尤ヽ)	xià(chuáng)	sià(chuáng)	Xuống giường
4.	起來	ク一ヽ 力刃ヽ	qǐlái	cǐlái	Dậy
5.	慢	ㄇㄩヽ	màn	màn	Chậm
6.	拐杖	ㄍㄨㄞㄐㄤヽ	guǎizhàng	guǎijhàng	Gậy chống
7.	處理	彳メヽ 力一ヽ	chǔlǐ	chǔlǐ	Xử lý

生詞二 Tùi mói 2

序號 STT	生詞 Tùi mói	注音符號 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	輪椅	ㄌㄨㄣˋ ㄕㄧ	lúnyǐ	lúnyǐ	Xe lăn
2.	推	ㄊㄨㄟ	tuī	tuei	Đẩy
3.	過來	ㄍㄨㄛˊ ㄌㄞˊ	guòlái	guòlái	Qua đây, lại đây
4.	快	ㄎㄨㄞ	kuài	kuài	Mau, nhanh
5.	用力	ㄩㄥˋ ㄌㄧˋ	yònglì	yònglì	Mạnh, dùng lực
6.	輕	ㄑㄧㄥ	qīng	cิง	Nhẹ
7.	骨科	ㄍㄨㄤ ㄔㄢ	gǔkē	gǔke	Bác sĩ xương khớp

句型練習 Luyện tập câu

1. (我) + 把 + (你) + (扶) + (起來)

我	把	你	扶	起來
你		拐杖	拿	給我
你		輪椅	推	過來

	把			
--	---	--	--	--

2. 句型複習：一點

(你) + (慢) + 一點

你	慢	一點
你	快	
我	輕	

		一點
--	--	----

3. (你) + 不要 + (扶) 得 + 太 (用力)

你	不要	扶	得	太用力
阿花		推		太快
阿公		走		太遠
你		吃		太快

	不要		得	
--	----	--	---	--

小叮嚀 **Ghi nhớ**

在公車、捷運、臺鐵和高鐵上，大部分車廂都有專門提供給行動不便者的座位。高鐵提供的的無障礙車廂服務，在車廂內可停放 2 輛電動輪椅及 2 輛摺疊式輪椅，還有 180 度旋轉座椅。

Trên hầu hết các phương tiện giao thông như xe buýt, tàu điện ngầm, tàu hỏa hoặc tàu cao tốc đều cung cấp các vị trí hoặc chỗ ngồi cho người di chuyển bất tiện, tàu cao tốc cung cấp toa phục vụ cho người di chuyển không thuận lợi, trong toa có thể để được hai chiếc xe lăn điện và hai chiếc xe lăn gấp lại được, còn có ghế quay 180 độ.

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

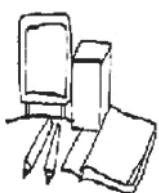
Chọn nghĩa của từ

- | | |
|---------|-------------|
| (1) 扶 | A Xe lăn |
| (2) 慢 | B Mạnh |
| (3) 拐杖 | C Chậm |
| (4) 處理 | D Đồ vật |
| (5) 輪椅 | E Xử lý |
| (6) 推 | F Đỡ |
| (7) 快 | G Đầy |
| (8) 用力 | H Nhé |
| (9) 輕 | I Gậy chống |
| (10) 東西 | J Nhanh |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình

(1)



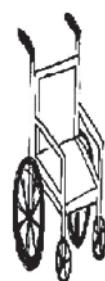
(2)



(3)



(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

Dựa vào hình vẽ hoàn thành对话

(1) A : _____.

B : 你輕一點。



(2) A : _____.

B : 你慢一點。



(3) A : 你把_____拿給我。

B : 好。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

- (1) ①不要 ②你 ③太用力 ④扶得
- (2) ①推得 ②不要 ③太快 ④你
- (3) ①把 ②拿過來 ③拐杖 ④你
- (4) ①把 ②我 ③扶過來 ④阿嬤
- (5) ①推 ②你 ③一點 ④快

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 請帶行動不便的受看護者到公園散步，並告訴他你們可以做哪些活動。

Bạn hãy đưa người được chăm sóc đi chuyển bất tiện đến công viên tận bộ, và nói với ông/bà ấy cần làm những hoạt động nào.

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

- (1) 我先把你扶起來。
- (2) 我去拿柺杖給你。
- (3) 你先把輪椅推過來，快一點。

